Язык – основа развития общества

Ольга Васильева

DOI: 10.30547/mediaalmanah.6.2020.110115

Сегодня нам предстоит обсудить важнейшие для поддержания государственности наших стран вопросы развития и изучения русского и французского языков. Многие лингвисты сходятся во мнении, что язык – это живая система, организм, в котором под влиянием разных сфер жизни появляются новые слова, приводя к активному обогащению словарного состава. Почему вопросам языковой политики уделяется все больше и больше внимания по всему миру? Ответ очевиден. Язык – это основа развития общества, связь поколений.

Россию и Францию объединяет многовековая история. Мы видим, как Франция активно защищает интересы своего языка и внутри страны, и на международной арене. Республика разработала отдельную стратегию, состоящую из более чем 30 мер, в отношении поддержки и защиты французского языка и многоязычия. Вызывает особое уважение тот факт, что учитель во Франции получил статус государственного служащего. Учителю обеспечивается полный социальный пакет гарантий, позволяющий погрузиться в учебный процесс и реализовать себя в профессии. Россия также выступает с позиций развития и продвижения русского языка, помогая включаться в образование на русском языке вне зависимости от места проживания как

© Васильева Ольга Юрьевна
председатель попечительского совета
Российской академии образования, профессор,
доктор исторических наук, в 2016–2018 гг. –
министр образования и науки РФ, в 2018–2020 гг. –
министр просвещения РФ
(г. Москва, Россия)

La langue, fondement du développement de la société

Olga Vassiliéva

© Vassiliéva Olga

présidente du conseil d'administration de l'Académie russe de l'éducation, professeur, docteur en sciences historiques, ministre de l'Éducation et de la Science de la Fédération de Russie en 2016-2018, ministre de l'Éducation de la Fédération de Russie en 2018-2020 (Moscou, Russie)

Aujourd'hui nous débattons des questions qui sont essentielles pour le maintien de l'Etat dans nos pays respectifs, à savoir, le développement et l'apprentissage des langues russe et française.

De nombreux linguistes s'accordent à dire que la langue est un système vivant, un organisme dans lequel de nouveaux mots apparaissent sous l'influence de différentes sphères de la vie, entraînant un enrichissement intense du vocabulaire.

Pourquoi les questions de politique linguistique retiennent-elles de plus en plus l'attention dans le monde entier ? La réponse est évidente. La langue est une base du développement de la société, un lien entre les générations.

La Russie et la France sont unies par des siècles d'histoire. Nous pouvons observer que la France défend activement les intérêts de sa langue tant au niveau national qu'international. La République a développé une stratégie comprenant plus de 30 mesures, pour soutenir et protéger la langue française et le plurilinguisme.

Ce qui mérite d'être souligné particulièrement c'est qu'un enseignant dispose en France d'un statut de fonctionnaire. Il bénéficie d'un paquet complet de garanties sociales qui lui permettent de s'immerger dans le processus d'enseignement et de s'épanouir dans la profession.

La Russie est également attachée au développement et à la promotion de la langue russe, en aidant ses compatriotes et tous ceux qui le souhaitent dans le monde entier, quel que soit leur lieu de résidence, à accéder à l'enseignement en russe.

Je suis persuadée qu'ensemble, nous sommes en mesure de mettre en place un mécanisme suffisamment souple et en même temps durable pour préserver et multiplier la richesse que nos langues ont accumulée depuis des siècles.

Compte tenu de la dynamique positive des relations russo-françaises, les ministères compétents des deux pays se sont vus confier des tâches similaires et nous sommes prêts à rechercher des solutions ensemble.

Un projet d'accord intergouvernemental est notamment en cours d'élaboration aujourd'hui visant à renforcer l'apprentissage du russe et du français, ainsi qu'un plan d'actions communes dans la sphère de l'enseignement général et de la formation supplémentaire.

соотечественникам, так и всем, кто желает с ним познакомиться по всему миру.

Уверена, что совместно мы можем работать достаточно гибкий и вместе с этим устойчивый механизм, чтобы сохранить и преумножить то богатство, которое за сотни лет накопили наши языки.

С учетом положительной динамики российско-французских отношений перед профильными ведомствами обеих стран поставлены схожие задачи, и мы готовы вместе искать пути их решения. В частности, сейчас готовится проект межправительственного соглашения в области расширения изучения русского и французского языков, а также план совместных действий в сфере общего и дополнительного образования.

В России ведется активная работа по совершенствованию тестирования по русскому языку как иностранному, российского аналога французского экзамена *DALF*. Представляется, что система тестирования по русскому языку как иностранному должна стать стимулирующим механизмом к изучению языка, а привлекательность сдачи экзамена и сама его структура – одним из основополагающих элементов поддержки изучения русского языка за рубежом.

Отрадно, что во Франции проявляют активный интерес к образованию по российским образовательным стандартам, что автоматически подразумевает обучение на русском языке. Наши партнеры заинтересованы в работе российских педагогов во французских общеобразовательных организациях. Во Франции, уже начиная с 2020 года, Россия обеспечит функционирование билингвальных секций с преподаванием части предметов на русском языке. Эти уроки будут вести носители языка, учителя из России. Мы благодарны коллегам за помощь в защите и поддержке русскоязычной среды во Франции и рассчитываем на дальнейшее расширение сотрудничества в языковой политике.

Хотела бы отметить, что и в России французский язык занимает одну из лидирующих позиций, стабильно входит в тройку наиболее распространенных иностранных языков, изучаемых в нашей стране. Согласно статистическим данным, в России около 600 тысяч школьников изучают французский язык.

В настоящее время в России насчитывается 22 билингвальных отделения в средних учебных заведениях, в которых преподавание ряда профильных предметов ведется на французском языке. Все они являются специализированными общеобразовательными учреждениями с углубленным изучением французского языка. Программы обучения билингвальных отделений имеют статус двуязычных отделений Французского института в России, который организует для преподавателей учебных заведений образовательные семинары в России, стипендиальные программы во Франции, а также обеспечивает доступ к различным педагогическим ресурсам. Ученики русско-французских двуязычных отделений имеют возможность поступления во французские университеты без сдачи во Франции экзамена по французскому языку. В процессе обучения ученики могут проходить языковые стажировки во Франции. Такие возможности способствуют не только расширению нашего образовательного сотрудничества, но и воспитанию будущих поколений в духе дружбы и добрососедства.

Тема защиты прав граждан на получение образования на родном языке весьма актуальна, и вопрос стоит для нас достаточно остро ввиду активной дискриминационной политики в отношении русского языка в прибалтийских странах и на Украине. И мы надеемся на всевозможное содействие со стороны французских партнеров.

В заключение хочу поблагодарить Анатолия Васильевича Торкунова за организацию российско-французского семинара, а также за его личный весомый вклад

Un travail intense est mené dans notre pays afin d'apporter des améliorations à l'examen de russe langue étrangère qui serait l'équivalent du DALF français. Cet examen devrait devenir un mécanisme qui stimulerait l'apprentissage de la langue russe et qui, par son côté attractif et sa structure, serait essentiel pour le soutien à l'apprentissage du russe à l'étranger.

Il est réjouissant de constater qu'il existe en France un vif intérêt pour un enseignement selon les standards éducatifs russes, ce qui implique automatiquement l'enseignement en langue russe. Nos partenaires souhaiteraient que des enseignants russes travaillent dans des établissements français. Dès 2020, la Russie assurera le fonctionnement en France des sections bilangues dans le cadre desquelles plusieurs matières seront enseignées en russe. Ces leçons seront dispensées par des locuteurs natifs, des enseignants venus de Russie.

Nous sommes reconnaissants à nos collègues pour leur aide en matière de protection et de soutien de l'environnement russophone en France et nous nous réjouissons de pouvoir développer la coopération dans le domaine de la politique linguistique.

Je tiens à souligner qu'en Russie également la langue française a des positions très fortes, faisant traditionnellement partie du top trois des langues étrangères les plus étudiées.

Selon les statistiques, en Russie environ 600 000 écoliers étudient le français. Actuellement, il existe 22 départements bilangues en Russie dans les écoles secondaires, où un certain nombre de matières importantes sont enseignées en français. Toutes ces écoles sont des établissements d'enseignement général spécialisé avec un enseignement renforcé du français.

Les programmes de formation réalisés par les départements bilangues ont le statut de départements bilangues de l'Institut français en Russie qui organise, à l'intention des enseignants, des séminaires éducatifs en Russie, des programmes boursiers en France, et donne accès à diverses ressources didactiques. Les élèves des départements bilangues russe-français ont la possibilité d'admission dans des universités françaises sans avoir à passer l'examen de langue en France. Au cours de leurs études, ces élèves peuvent effectuer des stages linguistiques en France. Ces possibilités contribuent à l'élargissement de notre coopération en matière d'enseignement, mais aussi à l'éducation des jeunes générations dans un esprit d'amitié et de bon voisinage.

Chers collègues, je suis certaine qu'au cours de ces deux journées de travail nous aurons un dialogue très productif. La protection du droit des citoyens à un enseignement dans leur langue maternelle est très importante et constitue pour nous une question assez aiguë en raison d'une politique discriminatoire active menée par les États baltes et l'Ukraine à l'égard de la langue russe. Et nous comptons sur une assistance multiforme de nos partenaires français.

En conclusion, je voudrais vous remercier, cher Anatoly Vassiliévitch, d'avoir organisé ce séminaire franco-russe, mais aussi pour votre contribution personnelle importante aux travaux du dialogue Trianon dans leur ensemble. Il est difficile de surestimer le rôle de ce forum franco-russe des sociétés civiles dans le développement de la coopération humanitaire entre nos États.

Je remercie tout particulièrement nos collègues français qui se sont beaucoup impliqués dans la préparation du séminaire et se sont montrés tout à fait dispo-

в работу «Трианонского диалога» в целом. Роль российско-французского форума гражданских обществ «Трианонский диалог» в развитии гуманитарного сотрудничества между нашими государствами трудно переоценить. Отдельное спасибо французским коллегам за их вовлеченность в подготовку семинара и готовность поделиться опытом, накопленным французской стороной за

долгие годы работы по сохранению, защите и развитию французского языка. Уверена, что наши встречи по вопросу языковой политики станут регулярными и перейдут в хорошую добрую традицию.

Завершить выступление хотела бы словами Александра Ивановича Куприна: «Язык – это история народа. Язык – это путь цивилизации и культуры».

sés à partager l'expérience acquise par la France au cours de longues années de travail de préservation, de protection et de développement de la langue française.

Je suis persuadée que nos réunions sur la politique linguistique deviendront régulières pour se transformer en une bonne tradition.

Je voudrais terminer en citant les paroles d'Alexandre Kouprine qui avait dit : « La langue est l'histoire du peuple. La langue est le chemin de la civilisation et de la culture ».